



|   |   |
|---|---|
| <b>Anerkennung ausländischer Berufsqualifikationen als Sozialarbeiter/in /<br/>Sozialpädagoge/in beantragen</b> ..... | 2 |
| <b>Передумови</b> .....   | 2 |
| <b>Необхідні документи</b> .....  | 3 |
| <b>Формуляри</b> .....  | 4 |
| <b>збори</b> .....  | 4 |
| <b>Правові основи</b> .....   | 4 |
| <b>Приблизний термін опрацювання</b> .....  | 4 |
| <b>Weiterführende Informationen</b> .....   | 4 |
| <b>Приблизний термін опрацювання</b> .....  | 4 |
| <b>Hinweise zur Zuständigkeit</b> .....   | 4 |

# Anerkennung ausländischer Berufsqualifikationen als Sozialarbeiter/in / Sozialpädagoge/in beantragen

Соціальні працівники та соціальні педагоги займаються профілактикою, управлінням та вирішенням соціальних проблем. Вони консультують та опікуються окремими особами, сім'ями або конкретними групами людей, які опинилися у складних життєвих ситуаціях.

Як соціальний працівник і соціальний педагог ви працюєте, наприклад, в консультаційних центрах, школах, установах у справах молоді, в загальній соціальній службі соціального, медичного та молодіжного забезпечення, клініках, установах підтримки наркоманії, антидискримінаційних центрах, центрах контактів і зустрічей, психіатричних установах, установах для інвалідів, установах для людей похилого віку, виправних установах тощо. Вони можуть працювати в державних або незалежних установах, органах державної влади, компаніях або бути самозайнятими.

Соціально-педагогічні професії регулюються в Берліні та в Німеччині. Це означає, що вам потрібне державне визнання, щоб займатися своєю професією. Ви можете отримати його, якщо подасте заявку на проходження тесту на еквівалентність вашої кваліфікації. Ми дотримуємося положень Закону про визнання соціальних професій (Sozialberufe-Anerkennungsgesetz, SozBAG) щодо перевірки еквівалентності.

## Передумови

- **Іноземна професійна кваліфікація**

Ви здобули порівнянну професійну кваліфікацію у сфері діяльності соціального педагога за кордоном.

- **Заява про визначення еквівалентності**

Ви ще не подали заяву про визнання в іншій федеральній землі.

- **Особиста придатність**

(<https://service.berlin.de/dienstleistung/120926/>)

Відповідно до § 5 Закону про визнання соціальних професій (Sozialberufe-Anerkennungsgesetz, SozBAG), державне визнання не може бути надано, якщо Ви винні в "серйозних проступках", які свідчать про Вашу ненадійність для здійснення професійної діяльності. Для того, щоб перевірити це, ми вимагаємо розширену довідку про сумлінну поведінку для подання до органу відповідно до § 30a BZRG. У довідці про несудимість вказуються всі попередні судимості. Якщо довідка про несудимість не заповнена, ми можемо надати державне визнання.

- **Знання німецької мови**

(<https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/sprachniveau.php>)

Для того, щоб отримати державне визнання, необхідно володіти німецькою мовою на рівні не нижче C1 Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.

## Необхідні документи

- **Заява про встановлення еквівалентності іноземної професійної кваліфікації**

Заявку можна подати онлайн або за допомогою форми.

- Підписана та заповнена форма заявки із заявою про те, що ви раніше не подавали заявку на визнання еквівалентності в іншій федеральній землі.

- **Біографічна довідка**

Актуальне резюме у вигляді таблиці та німецькою мовою (перелік Ваших освітніх курсів та професійного досвіду).

- **Документ, що посвідчує особу**

Копія посвідчення особи або іншого офіційного документа, що посвідчує особу, з фотографією. Якщо Ви не є громадянином країни ЄС, будь ласка, також додайте дозвіл на проживання.

- **Підтвердження Вашого наміру працювати в землі Берлін**

- Копія Вашої поліцейської реєстрації в землі Берлін (реєстрація в реєстраційному бюро), якщо Ви вже проживаєте в Берліні; якщо Ви ще не маєте місця проживання в Берліні, ми вимагаємо підтвердження того, що Ви маєте намір працювати в Берліні (див. розділ "Додаткова інформація").
- Таким доказом може бути, наприклад, копія Вашого трудового договору або контакти з роботодавцем у Берліні. Однак, як мінімум, нам потрібна Ваша заява про те, що Ви маєте намір працювати в Берліні.

- **Підтвердження Вашої іноземної професійної кваліфікації**

Копія свідоцтва про професійну кваліфікацію мовою оригіналу з детальним переліком предметів та годин (додаток до диплома/навчальна книжка) з теорії та практики за курсом навчання. Просимо також додати переклад цих документів німецькою мовою.

- **Свідоцтво про шлюб, якщо застосовується**

Копія свідоцтва про шлюб потрібна лише в тому випадку, якщо відбулася зміна прізвища. Просимо додати переклад цих документів німецькою мовою.

- **у разі необхідності, інше підтвердження професійного досвіду**

Додаткові докази відповідного професійного досвіду та інші докази кваліфікації, наприклад, сертифікати від роботодавців, подальшого професійного навчання, курсів та інших семінарів.

Просимо додати переклад цих документів німецькою мовою.

- **У разі необхідності, сертифікат з країни походження**

Свідоцтво про право займатися професійною діяльністю в країні навчання вимагається тільки в тому випадку, якщо професія регулюється в країні навчання.

Просимо додати переклад цих документів німецькою мовою.

- **Документи німецькою мовою**

(<https://www.justiz-dolmetscher.de/>)

- Документи необхідно подавати німецькою мовою. Переклади повинні бути виконані публічно призначеними або уповноваженими перекладачами.
- Переклади іноземних документів, написаних не латиницею, повинні містити також транслітерацію назви професії відповідно

до стандарту ISO.

- Для документів, виданих англійською мовою, переклад на німецьку мову не вимагається.

## Формуляри

- Заява про встановлення еквівалентності іноземної професійної кваліфікації

([https://www.berlin.de/sen/jugend/fachkraefte/erkennung-sozialberufe/erkennung\\_ausland\\_hs\\_antrag.pdf](https://www.berlin.de/sen/jugend/fachkraefte/erkennung-sozialberufe/erkennung_ausland_hs_antrag.pdf))

## збори

196,00 Euro

## Правові основи

- Закон про визначення еквівалентності іноземних професійних кваліфікацій у землі Берлін (Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz Berlin - BQFG Bln) ([https://gesetze.berlin.de/perma?j=BQFG\\_BE](https://gesetze.berlin.de/perma?j=BQFG_BE))
- Закон про державне визнання професій у сфері соціальної педагогіки та соціальної допомоги в землі Берлін (Закон про визнання соціальних професій - SozBAG) (<https://gesetze.berlin.de/bsbe/document/jlr-SozBerAnerkGBErahmen>)

## Приблизний термін опрацювання

зазвичай 3 місяці, якщо всі документи в повному обсязі.

## Weiterführende Informationen

- Інформація про визнання іноземних соціально-освітніх кваліфікацій (Департамент Сенату Республіки Польща з питань освіти, молоді та сім'ї) (<https://www.berlin.de/sen/bjf/erkennung/sozialpaedagogische-berufe/recognition-of-social-educational-qualifications/>)
- Реєстрація в землі Берлін / Реєстрація квартири (послуга) (<https://service.berlin.de/dienstleistung/120686/>)

## Приблизний термін опрацювання

<https://www.ea.berlin.de/intelliform/forms/eu-dlr-ng/Berlin/Berufsanerkennung/index?AnliegenID=329598>

## Hinweise zur Zuständigkeit

Ви можете подати заяву на визначення еквівалентності в Берліні тільки в тому випадку, якщо в подальшому Ви бажаєте працювати за цією регульованою професією в Берліні.